



**MANUAL DE UTILIZARE
POMPA MANUALA TESTARE
USER MANUAL
MANUAL TESTING PUMP
MANUALE D'USO
POMPA MANUALE PER PROVE
MANUAL DE USUARIO
BOMBA MANUAL DE PRUEBAS
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
KÉZI TESZTPOMPA
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΔΟΚΙΜΗΣ
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
РЪЧНА ТЕСТОВА ПОМПА
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUELLE PRÜFPUMPE
MANUEL D'UTILISATION
POMPE DE TEST MANUELLE
MANUAL DO UTILIZADOR
BOMBA MANUAL DE TESTE**



Va multumim pentru achizitionarea acestui produs EVOTOOLS, fabricat conform celor mai inalte standarde de siguranta si de functionare.



Avertizare! Pentru siguranta dumneavoastra cititi cu atentie acest manual si instructiunile generale de siguranta inaintea utilizarii echipamentului. Nerespectarea acestor reguli poate avea ca rezultat producerea de accidente si/sau a raniri personale

Masuri de siguranta a echipamentului in exploatare



ATENTIE! Este interzis sa solicitati pompa la o presiune mai mare decat presiunea nominala maxima admisa.

Utilizati pompa doar pentru lichide curate, fara impuritati, fara particule de cupru, de cauciuc sau alte particule solide rezultate in urma abraziunii sau a coroziunii.

Nu deconectati furtunul de presiune si nu slabiti racordurile cat timp instalatia este sub presiune. Goliti intai presiunea (pasul 5) si verificati ca manometrul indica 0.

Pompa se utilizeaza pentru verificarea etanseitatii sau a nivelului de presiune admisibila a tuturor tipurilor de instalatii: sanitare, de incalzire, cu aburi, cu aer comprimat si sisteme de racire, conducte lungi de diametre mici, instalatii petroliere si conducte de incendiu, sisteme de irigatii, instalatii de incalzire solara.

Utilizatorul poate presuriza cu usurinta sistemul cu ajutorul supapelor de presiune, a pistonului si a parghiei de actionare.

NU ESTE PROIECTATA PENTRU UZ INDUSTRIAL

Date tehnice

Presiune de lucru	0 - 50 bar
Volum cuva	7 L
Capacitate de pompare	16 ml / cursa
Diametru racord conectare	1/4 FI-1/2 FE

Componente:

1. Ventil golire
2. Robinet cu sfera
3. Maneta actionare
4. Racord de presiune (furtun) 1/4 FI-1/2 FE
5. Manometru



Utilizare

1. Pregatire. Asezati pompa pe o suprafata orizontala, intr-o pozitie stabila. Umpleti cuva pompei cu 3-7 litri de apa curata.
2. Racordare. Racordati furtunul de presiune (4) al pompei de testare la conducta sau la instalatia ce va fi testata. Inchideti ventilul de golire (1) si deschideti robinetul cu sfera (2), ca in fig. 1.
3. Umplere. Miscati maneta (3) in plan vertical pentru a produce presiune si a trimite apa prin furtun in instalatie (fig. 2). Lasati aerul din instalatie sa iasa, iar dupa umplerea completa inchideti etans toate scurgerile si/sau aerisirile.

4. Testare. Cand manometrul (5) indica nivelul de presiune dorit, incetati manevrarea manetei si inchideti robinetul (2). Mentineti instalatia sub presiune o perioada de timp, de exemplu 5-15 minute. Daca in acest timp presiunea indicata pe manometru nu scade, conducta (instalatia) mentine presiunea de test si indeplineste conditiile de lucru. In caz contrar exista scurgeri in conducta (instalatie), ceea ce are ca rezultat scaderea presiunii (fig. 3).
5. Depresurizare. La sfarsitul testului desurubati ventilul de golire (1) si deschideti robinetul (2), ceea ce va conduce la scaderea presiunii de pe manometru la 0 (fig. 4). Deconectati furtunul numai dupa ce manometrul indica 0.



Fig. 1 - Ventil de golire inchis, robinet deschis



Fig. 2 - Pompare si aerisirea instalatiei



Fig. 3 - Robinet inchis, verificarea presiunii



Fig. 4 - Golire: ventil si robinet deschise

Curatare

Regulat, de preferat dupa fiecare utilizare, curatati echipamentul cu o carpa moale. Daca murdaria persista, utilizati o carpa umezita intr-o solutie de apa si sapun.

Intretinere

Verificati periodic, sau de cate ori este necesar, corectitudinea functionarii manometrului si/sau a etansarilor pompei. Corectati eventualele deficiente inainte de inceperea operatiilor de testare, deoarece corectitudinea testarii depinde de buna functionare a pompei.

Lubrifiați periodic pistonul pompei de testare prin adaugarea de lubrifiant in orificiul de ungere.

Thank you for purchasing this EVOTOOLS product, manufactured according to the highest safety and operating standards.



Warning! For your safety, please read this manual and the general safety instructions carefully before using the equipment. Failure to follow these rules may result in accidents and/or personal injury

Safety measures of the equipment in operation



ATTENTION! It is forbidden to apply the pump at a pressure higher than the maximum permissible nominal pressure.

Use the pump only for clean, impurity-free liquids, copper, rubber or other solid particles resulting from abrasion or corrosion.

Do not disconnect the pressure hose or loosen the fittings while the installation is under pressure. Empty the pressure first (step 5) and check that the pressure gauge indicates 0.

The pump is used to check the tightness or the permissible pressure level of all types of installations: sanitary, heating, steam, compressed air and cooling systems, long pipes of small diameters, oil installations and fire pipes, irrigation systems, solar heating installations. The user can easily pressurize the system with the help of pressure valves, piston and actuation lever.

NOT DESIGNED FOR INDUSTRIAL USE

Technical data

Working Pressure	0 - 50 bar
Tank volume	7 L
Pumping capacity	16 ml/stroke
Connection connection diameter	1/4 FI-1/2 FE

Component:

1. Valve Clear
2. Tap with Sphere
3. Actuator lever
4. Pressure connection (hose) 1/4 FI-1/2 FE
5. Pressure gauge



Usage

1. Preparation. Place the pump on a horizontal surface in a stable position. Fill the pump tank with 3-7 liters of clean water.
2. Connection. Connect the pressure hose (4) of the test pump to the pipe or installation to be tested. Close the drain valve (1) and open the ball valve (2), as shown in fig. 1.
3. Filling. Move the lever (3) vertically to produce pressure and send water through the hose into the plant (fig. 2). Let the air from the plant out, and after complete filling close all leaks and/or vents.
4. Testing. When the pressure gauge (5) indicates the desired pressure level, stop handling the lever and close the valve (2). Keep the installation under pressure for a period of time, e.g. 5-15

minutes. If during this time the pressure indicated on the pressure gauge does not decrease, the pipe (installation) maintains the test pressure and meets the working conditions. Otherwise there are leaks in the pipe (installation), which results in a drop in pressure (fig. 3).

5. Depressurization. At the end of the test, unscrew the drain valve (1) and open the valve (2), which will cause the pressure on the pressure gauge to drop to 0 (fig. 4). Disconnect the hose only after the pressure gauge indicates 0.



Fig. 1 - Drain valve closed, valve open



Fig. 2 - Pumping and aeration of the installation



Fig. 3 - Valve closed, pressure check



Fig. 4 - Emptying: valve and valve open

Cleaning

Regularly, preferably after each use, clean the equipment with a soft cloth. If dirt persists, use a cloth dampened in a soap and water solution.

Maintenance

Check periodically, or as often as necessary, the correctness of the operation of the pressure gauge and/or pump seals. Correct any deficiencies before starting the test operations, as the correctness of the test depends on the proper functioning of the pump.

Periodically lubricate the piston of the test pump by adding lubricant to the lubrication hole.

Grazie per aver acquistato questo prodotto EVOTOOLS, prodotto secondo i più alti standard di sicurezza e operatività.



Attenzione! Per la vostra sicurezza, vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale e le istruzioni generali di sicurezza prima di utilizzare l'attrezzatura. Il mancato rispetto di queste regole può causare incidenti e/o lesioni personali

Misure di sicurezza delle attrezzature in funzione



ATTENZIONE! È vietato applicare la pompa a una pressione superiore alla pressione nominale massima consentita.

Usa la pompa solo per liquidi puliti e privi di impurità, rame, gomma o altre particelle solide derivanti da abrasione o corrosione.

Non scollegare il tubo di pressione né allentare i raccordi mentre l'installazione è sotto pressione. Svuota prima la pressione (passo 5) e controlla che il manometro indichi 0.

La pompa viene utilizzata per verificare la tenuta o il livello di pressione consentito di tutti i tipi di installazioni: sanitarie, riscaldamento, vapore, aria compressa e sistemi di raffreddamento, tubi lunghi di piccolo diametro, impianti a olio e antincendi, sistemi di irrigazione, impianti di riscaldamento solare.

L'utente può facilmente pressurizzare il sistema con l'aiuto di valvole di pressione, pistone e leva di attuazione.

NON PROGETTATO PER USO INDUSTRIALE

Dati tecnici

Pressione di lavoro	0 - 50 bar
Volume del serbatoio	7 L
Capacità di pompaggio	16 ml/corsa
Diametro della connessione	1/4 FI-1/2 FE

Componente:

1. Pulizia delle valvole
2. Tocca con la Sfera
3. Leva attuatore
4. Collegamento a pressione (tubo) 1/4 FI-1/2 FE
5. Manometro



Utilizzo

6. Preparazione. Posiziona la pompa su una superficie orizzontale in posizione stabile. Riempi il serbatoio della pompa con 3-7 litri di acqua pulita.
7. Connessione. Collega il tubo di pressione (4) della pompa di prova al tubo o all'installazione da testare. Chiudi la valvola di scarico (1) e apri la valvola a sfera (2), come mostrato nella fig. 1.
8. Riempimento. Muovi la leva (3) verticalmente per produrre pressione e invia acqua attraverso il tubo nell'impianto (fig. 2). Lascia uscire l'aria dall'impianto e, dopo il riempimento completo, chiudi tutte le perdite e/o prese d'aria.

9. Prova. Quando il manometro (5) indica il livello di pressione desiderato, si interrompe la maneggiatura della leva e si chiude la valvola (2). Mantenere l'installazione sotto pressione per un certo periodo, ad esempio 5-15 minuti. Se durante questo tempo la pressione indicata sul manometro non diminuisce, il tubo (installazione) mantiene la pressione di prova e rispetta le condizioni di lavoro. Altrimenti ci sono perdite nel tubo (installazione), che provocano una diminuzione della pressione (fig. 3).
10. Depressurizzazione. Alla fine del test, svitare la valvola di scarico (1) e aprire la valvola (2), il che farà scendere la pressione sul manometro a 0 (fig. 4). Scollega il tubo solo dopo che il manometro indica 0.



Fig. 1 - Valvola di scarico chiusa, valvola aperta



Fig. 2 - Pompaggio e aerazione dell'installazione



Fig. 3 - Valvola chiusa, controllo pressione



Fig. 4 - Svuotamento: valvola e valvola aperte

Pulizia

Regolarmente, preferibilmente dopo ogni utilizzo, pulisci l'attrezzatura con un panno morbido. Se persiste lo sporco, usa un panno inumidito con una soluzione di sapone e acqua.

Manutenzione

Controlla periodicamente, o ogni volta che necessario, la correttezza del funzionamento del manometro e/o delle guarnizioni della pompa. Correggi eventuali carenze prima di iniziare le operazioni di prova, poiché la correttezza del test dipende dal corretto funzionamento della pompa.

Lubrificare periodicamente il pistone della pompa di prova aggiungendo lubrificante al foro di lubrificazione.

Gracias por adquirir este producto EVOTOOLS, fabricado según los más altos estándares de seguridad y funcionamiento.



¡Advertencia! Por tu seguridad, por favor lee atentamente este manual y las instrucciones generales de seguridad antes de usar el equipo. El incumplimiento de estas normas puede resultar en accidentes y/o lesiones personales

Medidas de seguridad del equipo en funcionamiento



¡ATENCIÓN! Está prohibido aplicar la bomba a una presión superior a la presión nominal máxima permitida.

Utiliza la bomba solo para líquidos limpios y sin impurezas, cobre, caucho u otras partículas sólidas resultantes de abrasión o corrosión.

No desconecte la manguera de presión ni afloje las conexiones mientras la instalación está bajo presión. Vacíe primero la presión (paso 5) y compruebe que el manómetro indique 0.

La bomba se utiliza para comprobar la estanqueidad o el nivel de presión permitido de todo tipo de instalaciones: sanitarias, de calefacción, de vapor, aire comprimido y sistemas de refrigeración, tuberías largas de pequeños diámetros, instalaciones de gasóleo y incendios, sistemas de riego, instalaciones de calefacción solar.

El usuario puede presurizar fácilmente el sistema con la ayuda de válvulas de presión, pistón y palanca de actuación.

NO DISEÑADO PARA USO INDUSTRIAL

Datos técnicos

Presión de trabajo	0 - 50 bar
Volumen del tanque	7 L
Capacidad de bombeo	16 ml/stroke
Diámetro de conexión	1/4 FI-1/2 FE

Componente:

1. Válvula Limpia
2. Golpear con la esfera
3. Palanca del actuador
4. Conexión de presión (manguera) 1/4 FI-1/2 FE
5. Manómetro



Uso

1. Preparación. Coloca la bomba sobre una superficie horizontal en una posición estable. Llena el depósito de la bomba con 3-7 litros de agua limpia.
2. Conexión. Conecte la manguera de presión (4) de la bomba de prueba a la tubería o instalación a probar. Cierre la válvula de drenaje (1) y abra la válvula de bola (2), como se muestra en la fig. 1.

3. Llenado. Mueve la palanca (3) verticalmente para generar presión y enviar agua a través de la manguera hacia la planta (fig. 2). Deja salir el aire de la planta y, tras completar el llenado, cierra todas las fugas y/o ventilaciones.
4. Ensayos. Cuando el manómetro (5) indique el nivel de presión deseado, deja de manipular la palanca y cierra la válvula (2). Mantén la instalación bajo presión durante un periodo de tiempo, por ejemplo, entre 5 y 15 minutos. Si durante este tiempo la presión indicada en el manómetro no disminuye, la tubería (instalación) mantiene la presión de prueba y cumple con las condiciones de trabajo. De lo contrario, hay fugas en la tubería (instalación), lo que provoca una caída de presión (fig. 3).
5. Despresurización. Al final de la prueba, desenrosca la válvula de desagüe (1) y abre la válvula (2), lo que hará que la presión sobre el manómetro baje a 0 (fig. 4). Desconecta la manguera solo después de que el manómetro indique 0.



Limpeza

Regularmente, preferiblemente después de cada uso, limpia el equipo con un paño suave. Si persiste la suciedad, utiliza un paño humedecido con una solución de agua y jabón.

Mantenimiento

Comprueba periódicamente, o tan a menudo como sea necesario, la corrección del funcionamiento del manómetro y/o de los sellos de la bomba. Corrija cualquier deficiencia antes de iniciar las operaciones de prueba, ya que la corrección de la prueba depende del correcto funcionamiento de la bomba.

Lubrica periódicamente el pistón de la bomba de prueba añadiendo lubricante al orificio de lubricación.

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az EVOTOOLS terméket, amelyet a legmagasabb biztonsági és működési szabványok szerint gyártottak.



Figyelem! A biztonságod érdekében kérjük, olvassa el alaposan ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat, mielőtt használná a felszerelést. E szabályok betartásának elmulasztása balesetekhez és/vagy személyi sérülésekhez vezethet

A működő berendezések biztonsági intézkedései



FIGYELEM! Tilos a szivattyút a maximális megengedett névnyomásnál nagyobb nyomáson alkalmazni.

A szivattyút csak tiszta, szennyeződésmentes folyadékokhoz, rézhez, gumihoz vagy más szilárd részecskékhez használják, amelyek koplódás vagy korrózió következményei lehetnek.

Ne válassza le a nyomáscsövet és ne lazítsa meg a csatlakozókat, amíg a telepítés nyomás alatt van. Először ürítse ki a nyomást (5. lépés), és ellenőrizze, hogy a nyomásmérő 0-t mutat-e.

A szivattyút arra használják, hogy ellenőrizze minden típusú létesítmény szorosságát vagy megengedett nyomásszintjét: sárga-, fűtés-, gőz-, sűrített levegő- és hűtőrendszerek, kis átmérőjű hosszú, olajtelepítések és tűzoltócsövek, öntözőrendszerek, napelemes fűtési berendezések. A felhasználó könnyedén nyomást gyakorolhat a rendszerre nyomásszelepek, dugattyú és működtető kar segítségével.

NEM IPARI CÉLRA TERVEZTÉK

Műszaki adatok

Munkanyomás	0 - 50 bar
Tartálytérfogat	7 L
Szivattyúkapacitás	16 ml/stroke
Csatlakozási átmérő	1/4 FI-1/2 FE

Komponens:

1. Szelep tiszta
2. Ütés gömbgel
3. Működtető kar
4. Nyomáscsatlakozás (tömlő) 1/4 FI-1/2 FE
5. Nyomásmérő



Használat

1. Előkészület. Helyezze a szivattyút vízszintes felületre stabil helyzetbe. Tölts fel a szivattyútartályt 3-7 liter tiszta vízzel.
2. Csatlakozás. Kösse a tesztszivattyú nyomás csővét (4) a vizsgálandó csőhöz vagy létesítményhez. Zárja be a leürítőszelepet (1), és nyisd ki a gömbszelepet (2), ahogy az 1. ábrán látható.

3. Töltés. A kart (3) függőlegesen mozgatja, hogy nyomást emeljen és vizet juttasson a csőn keresztül az üzembe (2. ábra). Engedd ki a levegőt az üzemből, és a teljes töltés után zárd be az összes szivárgást és/vagy szellőzőt.
4. Tesztelés. Amikor a nyomásmérő (5) jelzi a kívánt nyomásszintet, hagyd abba a kar kezelését, és zárd be a szelepet (2). Tartsd a berendezést nyomás alatt egy ideig, például 5-15 percig. Ha ez idő alatt a nyomásmérőn jelölt nyomás nem csökken, a cső (telepítés) megtartja a tesztnyomást és megfelel a munkakörülményeknek. Ellenkező esetben szivárgás keletkezik a csőben (telepítés), ami a nyomáscsökkenést eredményezi (3. ábra).
5. Nyomáscsökkentés. A teszt végén csavarja ki a lefolyószelepet (1), és nyisd ki a szelepet (2), ami a nyomásmérőn lévő nyomást 0-ra csökkenti (4. ábra). A tömlőt csak akkor válasszuk le, ha a nyomásmérő 0-t mutat.



1. ábra - Lecsapószelep zárva, szelep nyitva



2. ábra - A létesítmény szivattyúzása és szellőztetése



3. ábra - Szelep zárva, nyomásellenőrzés



4. ábra - Kiürítés: szelep és szelep nyitva

Takarítás

Rendszeresen, lehetőleg minden használat után, tisztítsd meg a készüléket puha kendővel. Ha a szennyeződés marad, használj egy szappan- és vízzel nedvesített kendőt.

Karbantartás

Időnként, vagy amennyire szükséges, ellenőrizze a nyomásmérő és/vagy szivattyú tömítések helyes működését. A tesztműveletek megkezdése előtt javítsa ki a hibákat, mivel a teszt helyessége a szivattyú megfelelő működésétől függ.

Időnként kend meg a tesztszivattyú dugattyúját kenőanyaggal a kenőnyíláshoz.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν EVOTOOLS, κατασκευασμένο σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ασφάλειας και λειτουργίας.



Προειδοποίηση! Για την ασφάλειά σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και τις γενικές οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα ή/και τραυματισμούς.

Μέτρα ασφαλείας του εξοπλισμού σε λειτουργία



ΠΡΟΣΟΧΗ! Απαγορεύεται η εφαρμογή της αντλίας σε πίεση υψηλότερη από τη μέγιστη επιτρεπόμενη ονομαστική πίεση.

Χρησιμοποιήστε την αντλία μόνο για καθαρά υγρά χωρίς ακαθαρσίες, χαλκό, καουτσούκ ή άλλα στερεά σωματίδια που προκύπτουν από τριβή ή διάβρωση.

Μην αποσυνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης και μην χαλαρώνετε τα εξαρτήματα ενώ η εγκατάσταση βρίσκεται υπό πίεση. Αδειάστε πρώτα την πίεση (βήμα 5) και ελέγξτε ότι το μανόμετρο δείχνει 0.

Η αντλία χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της στεγανότητας ή του επιτρεπόμενου επιπέδου πίεσης όλων των τύπων εγκαταστάσεων: συστήματα υγιεινής, θέρμανσης, ατμού, πεπιεσμένου αέρα και ψύξης, μακριές σωλήνες μικρών διαμέτρων, εγκαταστάσεις πετρελαίου και πυροσβεστικοί σωλήνες, συστήματα άρδευσης, εγκαταστάσεις ηλιακής θέρμανσης.

Ο χρήστης μπορεί εύκολα να πιέσει το σύστημα με τη βοήθεια βαλβίδων πίεσης, εμβόλου και μοχλού ενεργοποίησης.

ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΪ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΉ ΧΡΗΣΗ

Τεχνικά στοιχεία

Πίεση εργασίας	0 - 50 μπαρ
Όγκος δεξαμενής	7 λίτρα
Ικανότητα άντλησης	16 ml/διαδρομή
Διάμετρος σύνδεσης σύνδεσης	1/4 FI-1/2 FE

Συστατικό:

1. Βαλβίδα Clear
2. Πατήστε με το Sphere
3. Μοχλός ενεργοποιητή
4. Σύνδεση πίεσης (σωλήνας) 1/4 FI-1/2 FE
5. Μανόμετρο



Χρήση

1. Προετοιμασία. Τοποθετήστε την αντλία σε οριζόντια επιφάνεια σε σταθερή θέση. Γεμίστε τη δεξαμενή της αντλίας με 3-7 λίτρα καθαρού νερού.
2. Σύνδεση. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης (4) της δοκιμαστικής αντλίας στον σωλήνα ή την εγκατάσταση που πρόκειται να ελεγχθεί. Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης (1) και ανοίξτε τη σφαιρική βαλβίδα (2), όπως φαίνεται στην εικ. 1.

3. Πλήρωση. Μετακινήστε το μοχλό (3) κάθετα για να δημιουργήσετε πίεση και στείλτε νερό μέσω του εύκαμπτου σωλήνα στη μονάδα (εικ. 2). Αφήστε τον αέρα από την εγκατάσταση να βγει και μετά την πλήρη πλήρωση κλείστε όλες τις διαρροές ή/και τους αεραγωγούς.
4. Δοκιμές. Όταν το μανόμετρο (5) υποδεικνύει το επιθυμητό επίπεδο πίεσης, σταματήστε να χειρίζεστε το μοχλό και κλείστε τη βαλβίδα (2). Διατηρήστε την εγκατάσταση υπό πίεση για ένα χρονικό διάστημα, π.χ. 5-15 λεπτά. Εάν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου η πίεση που αναγράφεται στο μανόμετρο δεν μειωθεί, ο σωλήνας (εγκατάσταση) διατηρεί την πίεση δοκιμής και πληροί τις συνθήκες εργασίας. Διαφορετικά υπάρχουν διαρροές στον σωλήνα (εγκατάσταση), οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα την πτώση της πίεσης (εικ. 3).
5. Αποσυμπίεση. Στο τέλος της δοκιμής, ξεβιδώστε τη βαλβίδα αποστράγγισης (1) και ανοίξτε τη βαλβίδα (2), κάτι που θα προκαλέσει πτώση της πίεσης στο μανόμετρο στο 0 (εικ. 4). Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα μόνο αφού το μανόμετρο δείξει 0.



Εικ. 1 - Η βαλβίδα αποστράγγισης είναι κλειστή, η βαλβίδα ανοιχτή



Σχήμα 2 - Αντίληψη και αερισμός της εγκατάστασης



Εικ. 3 - Βαλβίδα κλειστή, έλεγχος πίεσης



Σχήμα 4 - Άδειαση: βαλβίδα και βαλβίδα ανοιχτή

Καθάρισμα

Καθαρίζετε τακτικά, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση, τον εξοπλισμό με ένα μαλακό πανί. Εάν η βρωμιά επιμένει, χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο σε διάλυμα σαπουνιού και νερού.

Συντήρηση

Ελέγχετε περιοδικά ή όσο συχνά χρειάζεται την ορθότητα της λειτουργίας του μανόμετρου ή/και των στεγανοποιήσεων της αντλίας. Διορθώστε τυχόν ελλείψεις πριν ξεκινήσετε τις εργασίες δοκιμής, καθώς η ορθότητα της δοκιμής εξαρτάται από τη σωστή λειτουργία της αντλίας.

Λιπάνετε περιοδικά το έμβολο της δοκιμαστικής αντλίας προσθέτοντας λιπαντικό στην οπή λίπανσης.

Благодарим ви, че закупихте този продукт на EVOTOOLS, произведен според най-високите стандарти за безопасност и експлоатация.



Внимание! За ваша безопасност, моля, прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност преди да използвате оборудването. Неспазването на тези правила може да доведе до инциденти и/или лични наранявания

Мерки за безопасност на оборудването в експлоатация



ВНИМАНИЕ! Забранено е използването на помпата при налягане по-високо от максимално допустимото номинално налягане.

Използвайте помпата само за чисти, безпримесни течности, мед, гума или други твърди частици, причинени от абразия или корозия. Не изключвайте маркуча под налягане и не разхлабвайте фитингите, докато инсталацията е под налягане. Първо изпразните налягането (стъпка 5) и проверете дали манометърът показва 0.

Помпата се използва за проверка на плътността или допустимото налягане на всички видове инсталации: санитарни, отоплителни, парни, системи за сгъстен въздух и охлаждане, дълги тръби с малък диаметър, маслени инсталации и пожарни тръби, напоителни системи, слънчеви отоплителни инсталации.

Потребителят може лесно да пресуризира системата с помощта на клапани за налягане, бутало и лост за задвижване.

НЕ Е ПРОЕКТИРАНО ЗА ИНДУСТРИАЛНА УПОТРЕБА

Технически данни

Работно налягане	0 - 50 бара
Обем на резервоара	7 L
Помпена мощност	16 ml/stroke
Диаметър на връзката	1/4 FI-1/2 FE

Компонент:

1. Почистване на клапаните
2. Докосни със сфера
3. Лост на задвижващия механизъм
4. Свързване под налягане (маркуч) 1/4 FI-1/2 FE
5. Манометър



Употреба

1. Подготовка. Поставете помпата на хоризонтална повърхност в стабилна позиция. Напълнете резервоара с 3-7 литра чиста вода.
2. Свързване. Свържете маркуча под налягане (4) на тестовата помпа към тръбата или инсталацията за тестване. Затворете дренажния клапан (1) и отворете сферичния клапан (2), както е показано на фиг. 1.

3. Пълнене. Преместете лоста (3) вертикално, за да създадете налягане и да изпратите вода през маркуча в инсталацията (фиг. 2). Оставете въздуха от растението да излезе, а след пълненето затворете всички течове и/или вентилационни отвори.
4. Тестване. Когато манометърът (5) покаже желаното налягане, спрете боравене с лоста и затворете клапана (2). Поддържайте инсталацията под налягане за определен период от време, например 5-15 минути. Ако през това време налягането, показано на манометъра, не намалее, тръбата (инсталацията) поддържа тестовото налягане и отговаря на работните условия. В противен случай има течове в тръбата (монтаж), което води до спад на налягането (фиг. 3).
5. Депресуризация. В края на теста развийте дренажния клапан (1) и отворете клапана (2), което ще намали налягането върху манометъра до 0 (фиг. 4). Отделете маркуча само след като манометърът покаже 0.



Фиг. 1 – Клапанът за оттичане затворен, клапанът отворен



Фиг. 2 - Изпомпване и аерация на инсталацията



Фиг. 3 – Клапанът затворен, проверка на налягането



Фиг. 4 - Изпразване: клапанът и клапанът са отворени

Почистване

Редовно, по възможност след всяка употреба, почиствайте оборудването с мека кърпа. Ако мръсотията остане, използвайте кърпа, навлажнена в разтвор на сапун и вода.

Поддръжка

Проверявайте периодично или толкова често, колкото е необходимо, правилността на работата на манометъра и/или уплътненията на помпата. Коригирайте всички недостатъци преди започване на тестовите операции, тъй като коректността на теста зависи от правилната работа на помпата.

Периодично смазвайте буталото на тестовата помпа, като добавяте смазка към отвора за смазване.

Vielen Dank für den Kauf dieses EVOTOOLS-Produkts, das nach den höchsten Sicherheits- und Betriebsstandards hergestellt wird.



Warnung! Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie bitte dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Ausrüstung benutzen. Die Nichtbefolgung dieser Regeln kann zu Unfällen und/oder Personenschäden führen

Sicherheitsmaßnahmen der in Betrieb befindlichen Geräte



ACHTUNG! Es ist verboten, die Pumpe bei einem Druck anzulegen, der über dem maximal zulässigen Nenndruck liegt.

Verwenden Sie die Pumpe nur für saubere, verunreinigungsfreie Flüssigkeiten, Kupfer, Gummi oder andere feste Partikel, die durch Abrieb oder Korrosion entstehen. Trennen Sie den Druckschlauch nicht und lockern Sie die Anschlüsse nicht, während die Installation unter Druck steht. Leeren Sie zuerst den Druck (Schritt 5) und prüfen Sie, ob die Druckanzeige 0 anzeigt.

Die Pumpe wird verwendet, um die Dichtheit oder den zulässigen Druckstand aller Arten von Anlagen zu überprüfen: sanitäre, Heizungs-, Dampf-, Druckluft- und Kühlsysteme, lange Rohre mit kleinem Durchmesser, Ölanlagen und Feuerleitungen, Bewässerungssysteme und Solarheizungsanlagen.

Der Benutzer kann das System mit Hilfe von Druckventilen, Kolben und Betätigungshebel einfach unter Druck setzen.

NICHT FÜR DEN INDUSTRIELLEN EINSATZ KONZIPIERT

Technische Daten

Arbeitsdruck	0 - 50 Bar
Tankvolumen	7 L
Förderkapazität	16 ml/Schlag
Verbindungsdurchmesser	1/4 FI-1/2 FE

Komponente:

1. Ventilsbefreiung
2. Klopfen mit der Kugel
3. Antriebshebel
4. Druckverbindung (Schlauch) 1/4 FI-1/2 FE
5. Druckanzeige



Verwendung

1. Vorbereitung. Stellen Sie die Pumpe auf eine horizontale Fläche in stabiler Position. Füllen Sie den Pumpentank mit 3–7 Litern sauberem Wasser.
2. Verbindung. Schließen Sie den Druckschlauch (4) der Testpumpe an das zu prüfende Rohr oder die Installation. Schließen Sie das Ablassventil (1) und öffnen Sie das Kugelventil (2), wie in Abb. 1 gezeigt.

3. Füllen. Bewegen Sie den Hebel (3) vertikal, um Druck zu erzeugen und Wasser durch den Schlauch in die Anlage zu leiten (Abb. 2). Lassen Sie die Luft aus der Anlage heraus und schließen Sie nach vollständiger Befüllung alle Lecks und/oder Lüftungsöffnungen.
4. Test. Wenn das Druckmessgerät (5) den gewünschten Druckpegel anzeigt, stoppen Sie die Handhabung des Hebels und schließen Sie das Ventil (2). Halten Sie die Installation für eine gewisse Zeit, z. B. 5–15 Minuten, unter Druck. Wenn während dieser Zeit der auf dem Messgerät angezeigte Druck nicht abnimmt, hält das Rohr (die Installation) den Testdruck und entspricht den Arbeitsbedingungen. Andernfalls gibt es Lecks im Rohr (Installation), was zu einem Druckabfall führt (Abb. 3).
5. Druckloslösung. Am Ende des Tests schrauben Sie das Ablassventil (1) ab und öffnen Sie das Ventil (2), wodurch der Druck auf dem Manometer auf 0 sinkt (Abb. 4). Trennen Sie den Schlauch erst, nachdem das Druckmessgerät 0 angezeigt hat.



Abb. 1 – Ablassventil geschlossen, Ventil offen



Abb. 2 – Pumpen und Belüftung der Installation



Abb. 3 – Ventil geschlossen, Druckkontrolle



Abb. 4 – Entleerung: Ventil und Ventil geöffnet

Reinigung

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, vorzugsweise nach jeder Benutzung, mit einem weichen Tuch. Wenn Schmutz bleibt, verwenden Sie ein Tuch, das in einer Seifen-Wasser-Lösung angefeuchtet ist.

Instandhaltung

Überprüfen Sie regelmäßig oder so oft wie nötig die Korrektheit der Funktionsweise des Druckmessgeräts und/oder der Pumpendichtungen. Korrigieren Sie eventuelle Mängel vor Beginn der Testoperationen, da die Korrektheit des Tests von der ordnungsgemäßen Funktion der Pumpe abhängt.

Schmieren Sie regelmäßig den Kolben der Testpumpe, indem Sie Schmiermittel in das Schmierloch geben.

Merci d'avoir acheté ce produit EVOTOOLS, fabriqué selon les normes de sécurité et de fonctionnement les plus strictes.



Attention! Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel et les instructions générales de sécurité avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces règles peut entraîner des accidents et/ou des blessures corporelles

Mesures de sécurité de l'équipement en fonctionnement



ATTENTION! Il est interdit d'appliquer la pompe à une pression supérieure à la pression nominale maximale autorisée.

Utilisez la pompe uniquement pour des liquides propres et sans impuretés, du cuivre, du caoutchouc ou d'autres particules solides résultant d'une abrasion ou de corrosion.

Ne déconnectez pas le tuyau de pression ni ne desserrez les raccords pendant que l'installation est sous pression. Videz d'abord la pression (étape 5) et vérifiez que le manomètre indique 0.

La pompe est utilisée pour vérifier l'étancheté ou le niveau de pression autorisé de tous types d'installations: sanitaires, de chauffage, de vapeur, d'air comprimé et systèmes de refroidissement, longs tuyaux de petit diamètre, installations d'huile et de cheminée, systèmes d'irrigation, installations de chauffage solaire.

L'utilisateur peut facilement pressuriser le système à l'aide de soupapes de pression, de piston et de levier d'actionneur.

NON CONÇU POUR UN USAGE INDUSTRIEL

Données techniques

Pression de travail	0 - 50 bars
Volume du réservoir	7 L
Capacité de pompage	16 ml/course
Diamètre de connexion	1/4 FI-1/2 FE

Composante:

1. Dégagement des soupapes
2. Tapotement avec la sphère
3. Levier actionneur
4. Connexion de pression (tuyau) 1/4 FI-1/2 FE
5. Manomètre



Utilisation

1. Préparation. Placez la pompe sur une surface horizontale en position stable. Remplissez le réservoir de pompe avec 3 à 7 litres d'eau propre.
2. Connexion. Connectez le tuyau de pression (4) de la pompe d'essai au tuyau ou à l'installation à tester. Fermez la vanne de vidange (1) et ouvrez la vanne à bille (2), comme montré à la fig. 1.

3. Remplissage. Déplacez le levier (3) verticalement pour produire de la pression et envoyez de l'eau à travers le tuyau dans l'usine (fig. 2). Laissez sortir l'air de l'usine, puis après le remplissage terminé, fermez toutes les fuites et/ou événements.
4. Essai. Lorsque le manomètre (5) indique le niveau de pression souhaité, arrêtez de manipuler le levier et fermez la vanne (2). Maintenez l'installation sous pression pendant un certain temps, par exemple 5 à 15 minutes. Si, pendant ce temps, la pression indiquée sur le manomètre ne diminue pas, le tuyau (installation) maintient la pression d'essai et respecte les conditions de fonctionnement. Sinon, il y a des fuites dans la conduite (installation), ce qui entraîne une chute de pression (fig. 3).
5. Dépressurisation. À la fin du test, dévissez la vanne de vidange (1) et ouvrez la vanne (2), ce qui fera chuter la pression sur le manomètre à 0 (fig. 4). Débranchez le tuyau seulement après que le manomètre indique 0.



Fig. 1 - Vanne de vidange fermée, vanne ouverte



Fig. 2 - Pompage et aération de l'installation



Fig. 3 - Vanne fermée, contrôle de pression



Fig. 4 - Vidage: vanne et vanne ouvertes

Nettoyage

Régulièrement, de préférence après chaque utilisation, nettoyez l'équipement avec un chiffon doux. Si la saleté persiste, utilisez un chiffon humidifié dans une solution savonneuse et eau.

Entretien

Vérifiez périodiquement, ou aussi souvent que nécessaire, la justesse du fonctionnement du manomètre et/ou des joints de pompe. Corrigez toute insuffisance avant de commencer les opérations d'essai, car la justesse de l'essai dépend du bon fonctionnement de la pompe.

Lubrifiez périodiquement le piston de la pompe d'essai en ajoutant du lubrifiant dans le trou de lubrification.

Merci d'avoir acheté ce produit EVOTOOLS, fabriqué selon les normes de sécurité et de fonctionnement les plus strictes.



Attention! Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel et les instructions générales de sécurité avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces règles peut entraîner des accidents et/ou des blessures corporelles

Mesures de sécurité de l'équipement en fonctionnement



ATTENTION! Il est interdit d'appliquer la pompe à une pression supérieure à la pression nominale maximale autorisée.

Utilisez la pompe uniquement pour des liquides propres et sans impuretés, du cuivre, du caoutchouc ou d'autres particules solides résultant d'une abrasion ou de corrosion.

Ne déconnectez pas le tuyau de pression ni ne desserrez les raccords pendant que l'installation est sous pression. Videz d'abord la pression (étape 5) et vérifiez que le manomètre indique 0.

La pompe est utilisée pour vérifier l'étanchéité ou le niveau de pression autorisé de tous types d'installations: sanitaires, de chauffage, de vapeur, d'air comprimé et systèmes de refroidissement, longs tuyaux de petit diamètre, installations d'huile et de cheminée, systèmes d'irrigation, installations de chauffage solaire.

L'utilisateur peut facilement pressuriser le système à l'aide de soupapes de pression, de piston et de levier d'actionneur.

NON CONÇU POUR UN USAGE INDUSTRIEL

Données techniques

Pression de travail	0 - 50 bars
Volume du réservoir	7 L
Capacité de pompage	16 ml/course
Diamètre de connexion	1/4 FI-1/2 FE

Composante:

1. Dégagement des soupapes
2. Tapotement avec la sphère
3. Levier actionneur
4. Connexion de pression (tuyau) 1/4 FI-1/2 FE
5. Manomètre



Utilisation

1. Préparation. Placez la pompe sur une surface horizontale en position stable. Remplissez le réservoir de pompe avec 3 à 7 litres d'eau propre.
2. Connexion. Connectez le tuyau de pression (4) de la pompe d'essai au tuyau ou à l'installation à tester. Fermez la vanne de vidange (1) et ouvrez la vanne à bille (2), comme montré à la fig. 1.

3. Remplissage. Déplacez le levier (3) verticalement pour produire de la pression et envoyez de l'eau à travers le tuyau dans l'usine (fig. 2). Laissez sortir l'air de l'usine, puis après le remplissage terminé, fermez toutes les fuites et/ou événements.
4. Essai. Lorsque le manomètre (5) indique le niveau de pression souhaité, arrêtez de manipuler le levier et fermez la vanne (2). Maintenez l'installation sous pression pendant un certain temps, par exemple 5 à 15 minutes. Si, pendant ce temps, la pression indiquée sur le manomètre ne diminue pas, le tuyau (installation) maintient la pression d'essai et respecte les conditions de fonctionnement. Sinon, il y a des fuites dans la conduite (installation), ce qui entraîne une chute de pression (fig. 3).
5. Dépressurisation. À la fin du test, dévissez la vanne de vidange (1) et ouvrez la vanne (2), ce qui fera chuter la pression sur le manomètre à 0 (fig. 4). Débranchez le tuyau seulement après que le manomètre indique 0.



Fig. 1 - Vanne de vidange fermée, vanne ouverte



Fig. 2 - Pompage et aération de l'installation



Fig. 3 - Vanne fermée, contrôle de pression



Fig. 4 - Vidage: vanne et vanne ouvertes

Nettoyage

Régulièrement, de préférence après chaque utilisation, nettoyez l'équipement avec un chiffon doux. Si la saleté persiste, utilisez un chiffon humidifié dans une solution savonneuse et eau.

Entretien

Vérifiez périodiquement, ou aussi souvent que nécessaire, la justesse du fonctionnement du manomètre et/ou des joints de pompe. Corrigez toute insuffisance avant de commencer les opérations d'essai, car la justesse de l'essai dépend du bon fonctionnement de la pompe.

Lubrifiez périodiquement le piston de la pompe d'essai en ajoutant du lubrifiant dans le trou de lubrification.

Obrigado por adquirir este produto EVOTOOLS, fabricado de acordo com os mais elevados padrões de segurança e operação.



Aviso! Para sua segurança, por favor leia atentamente este manual e as instruções gerais de segurança antes de usar o equipamento. O não cumprimento destas regras pode resultar em acidentes e/ou lesões pessoais

Medidas de segurança do equipamento em funcionamento



ATENÇÃO! É proibido aplicar a bomba a uma pressão superior à pressão nominal máxima permitida.

Use a bomba apenas para líquidos limpos e sem impurezas, cobre, borracha ou outras partículas sólidas resultantes de abrasão ou corrosão.

Não desligue a mangueira de pressão nem afrouxe as conexões enquanto a instalação estiver sob pressão. Esvazie primeiro a pressão (passo 5) e verifique se o manómetro indica 0.

A bomba é utilizada para verificar a estanqueidade ou o nível de pressão permitido de todos os tipos de instalações: sanitárias, de aquecimento, de vapor, ar comprimido e sistemas de arrefecimento, tubos longos de pequeno diâmetro, instalações de óleo e de incêndio, sistemas de irrigação, instalações de aquecimento solar.

O utilizador pode facilmente pressurizar o sistema com a ajuda de válvulas de pressão, pistão e alavanca de acionamento.

NÃO CONCEBIDO PARA USO INDUSTRIAL

Dados técnicos

Pressão de Trabalho	0 - 50 bar
Volume do depósito	7 L
Capacidade de bombagem	16 ml/stroke
Diâmetro da ligação	1/4 FI-1/2 FE

Componente:

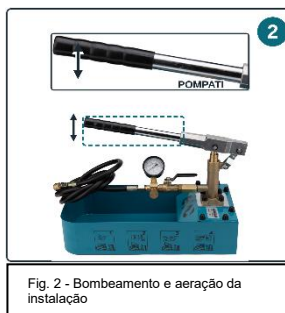
1. Válvula Livre
2. Toque com Esfera
3. Alavanca do atuador
4. Ligação de pressão (mangueira) 1/4 FI-1/2 FE
5. Manómetro



Utilização

1. Preparação. Coloque a bomba numa superfície horizontal numa posição estável. Encha o depósito da bomba com 3-7 litros de água limpa.
2. Ligação. Ligue a mangueira de pressão (4) da bomba de teste ao tubo ou instalação a ser testada. Feche a válvula de drenagem (1) e abra a válvula de esfera (2), conforme mostrado na fig. 1.

3. Preenchimento. Mova a alavanca (3) verticalmente para produzir pressão e envie água pela mangueira para dentro da central (fig. 2). Deixe o ar da central sair e, após o enchimento, feche todas as fugas e/ou ventilações.
4. Teste. Quando o manómetro (5) indicar o nível de pressão desejado, pare de manusear a alavanca e feche a válvula (2). Mantenha a instalação sob pressão durante um período de tempo, por exemplo, 5-15 minutos. Se durante este tempo a pressão indicada no manómetro não diminuir, o tubo (instalação) mantém a pressão de teste e cumpre as condições de trabalho. Caso contrário, ocorrem fugas no tubo (instalação), o que resulta numa queda de pressão (fig. 3).
5. Despressurização. No final do teste, desaparafuse-se a válvula de drenagem (1) e abra a válvula (2), o que fará com que a pressão no manómetro desça para 0 (fig. 4). Desligue a mangueira apenas depois de o manómetro indicar 0.



Limpeza

Regularmente, de preferência após cada utilização, limpe o equipamento com um pano macio. Se a sujidade persistir, use um pano humedecido com uma solução de água e sabão.

Manutenção

Verifique periodicamente, ou sempre que necessário, a correção do funcionamento do manómetro e/ou das vedações da bomba. Corrija quaisquer deficiências antes de iniciar as operações de teste, pois a correção do teste depende do funcionamento correto da bomba.

Lubrifique periodicamente o pistão da bomba de teste adicionando lubrificante ao orifício de lubrificação.